**Viering PCB Brugge**

**Achtste zondag door het jaar- C**

**26-27 februari 2022**

**Welkom - kruisteken**

Een hartelijk welkom aan iedereen.

We weten het allemaal,

we hebben het zelf ook al zo dikwijls ervaren:

wanneer je eenmaal op een bepaalde manier naar iemand kijkt,

wordt het heel moeilijk om je daar later nog van los te maken.

Je wordt blind zonder het te beseffen, of je gaat scheel kijken.

Je krijgt langzaamaan een oogziekte…

Bepaalde zaken worden uitvergroot, en andere kan of wil je niet meer zien.

Dan ga je oordelen over een mens,

en dat oordeel wordt dan een voor-oordeel waar je de ander mee vastzet.

Met de ogen van God naar mensen leren zien is een levenskunst.

Vanuit het evangelie wordt ons vandaag gevraagd

om naar elkaar te leren zien met nieuwe ogen,.

En ook naar onszelf,

zodat we gevoelig kunnen worden voor het beste dat leeft in elke mens…

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

Un accueil chaleureux à vous tous ici.

Nous le savons tous,

nous en avons fait l'expérience nous-mêmes tant de fois:

une fois que vous regardez quelqu'un d'une certaine façon,

il devient très difficile de s'en détacher par la suite.

On devient aveugle sans s'en rendre compte, ou on louche.

Et ainsi on développe progressivement une maladie des yeux...

Certaines choses sont amplifiées, et il y en a d'autres

que vous ne pouvez ou que vous ne voulez plus voir.

Ensuite, vous commencez à juger les gens,

et ce jugement devient un préjudice

avec lequel vous fixez l'autre pour toujours.

Apprendre à voir les gens avec les yeux de Dieu, c’ est une vraie compétence de vie.

L'Évangile nous demande aujourd'hui

d‘ apprendre à regarder les autres et aussi nous-mêmes

avec des yeux neufs.

afin que nous puissions devenir sensibles

au meilleur qui vit dans chaque personne...

Commençons cette célébration

au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

A warm welcome to each of you here.

We all know it,

we've experienced it ourselves so many times:

once you look at someone in a certain way,

it becomes very difficult to break away from them later.

You become blind without realizing it, or you turn cross-eyed.

You gradually get an eye disease...

Certain things get magnified, and others you can't or you won't see anymore.

Then you start making a judgment about a person,

and that judgment becomes a pre-judgment with which you fix the other for all time.

Learning to see people with the eyes of God is a real art of living.

Today we are asked from the Gospel to learn

to look at each other with new eyes.

And also to ourselves,

so that we can become sensitive to the best that lives in each person...

Let us begin this celebration

in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Aansteken van de paaskaars**

We steken eerst het Licht van Pasen aan

als teken van onze verbondenheid met Jezus van Nazareth.

We steken het Licht van de vuurtoren aan

die ons de haven wijst waar we thuis kunnen komen.

Nous allumons d'abord la lumière de Pâques

en signe de notre communion avec Jésus de Nazareth.

Nous allumons la lumière du phare

qui nous montre le port où nous pouvons rentrer à la maison.

We first light the Light of Easter

as a sign of our union with Jesus of Nazareth.

We light the Light of the lighthouse

that shows us the harbor where we can come home.

**Een lied om te beginnen**



* **DELF MIJN GEZICHT OP**

Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.

Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.
Wie mij ontmaskert zal mij vinden.
Ik heb gezichten, meer dan twee,
ogen die tasten in den blinde,
harten aan angst voor angst ten prooi.
Delf mijn gezicht op, delf mijn gezicht op,

maak mij mooi, maak mij mooi.

Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.

Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.
Wie wordt ontmaskerd wordt gevonden
en zal zichzelf opnieuw verstaan
en leven bloot en onomwonden,
aan niets en niemand meer ten prooi.
Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.

Delf mijn gezicht op, maak mij mooi.

(t: H. Oosterhuis – m: B. Huijbers)



**Moment van inkeer**

Heer, zet ons weer op de goede weg naar U en naar elkaar.
Geef ons de kracht en de creativiteit om in de komende dagen en weken

kleine stappen van verzoening te zetten naar onszelf, naar elkaar en naar U toe.
Zo wordt uw droom waar van een wereld van vrede en gerechtigheid

hier en nu.

Seigneur, remets-nous sur la bonne voie qui mène vers toi et vers l'autre.
Donne-nous la force et la créativité, les prochains jours et les prochaines semaines, d’avancer à petits pas vers la réconciliation avec nous-mêmes, avec les autres, et avec toi, Seigneur.

Ainsi, votre rêve d'un monde de paix et de justice se réalisera ici et maintenant.

Lord, put us back on the right track towards you and towards each other.

Give us the strength and creativity in the coming days and weeks, to continue to make small steps of reconciliation towards ourselves, each other and You.

Thus, your dream of a world of peace and justice will come true here and now.

* **COME TO ME ( Dan Forest )**

Come to Me, all you who labor
Come to Me, and I will give you rest;
Come to Me, all you who are weary and burdened
And you will find rest for your souls.

Come, my child,

Learn my heart:
For I am gentle and lowly.

See how great
my love for you
that I have called you my child.

Kom tot Mij, jullie allen die zwoegen

Kom tot Mij en ik zal jullie rust schenken

Komt allen tot Mij die uitgeput zijt en onder lasten gebukt,

en Ik zal u rust en verlichting schenken.

Kom, mijn kind

Leer van Mij

Want ik ben zachtmoedig en nederig van hart.

Zie hoe groot mijn liefde is voor jouw

waardoor ik je mijn kind genoemd heb.

**Openingsgebed**

Heer God, maak mij sterk en beziel mij met Uw wil.

Dat ik bewogen word door de schreeuw van de gekwetste mens,

door het verdriet van hen die lijden en vechten tegen de stroom in.

Dat ik kan luisteren, helpen dragen, bevrijden en vergeven;

dat ik voor een ander houvast en zekerheid mag zijn.

Maak mij tot een mens van vrede en troost

met een woord ten leven voor ieder die het nodig heeft.

Opdat wie verlamd is mag opstaan uit onmacht en gebrokenheid

en voluit mag leven voorgoed. Amen.

Seigneur Dieu, fais-moi fort et inspire-moi ta volonté.

Que je suis ému par le cri de l'homme blessé,

par le chagrin de ceux qui souffrent et luttent contre le courant.

Que je peux écouter, aider à porter, libérer et pardonner;

que je serais poignée et certitude pour un autre.

Fais de moi une personne de paix et de confort

avec un mot de vie pour tous ceux qui en ont besoin.

Pour que ceux qui sont paralysés puissent se lever

de l'impuissance et de la rupture

et vivre pleinement pour toujours. Amen.

Lord God, make me strong

and inspire me with Your will.

That I am moved by the cry of the hurt man,

by the grief of those who suffer and fight against the current.

That I can listen and can help someone else.

That I can free and forgive;

that I should be guidance and certainty for another.

Make me a person of peace and comfort

with a word of life for everyone who needs it.

So that those who are paralyzed may get up

from helplessness and brokenness

and can live to the fullest forever. Amen.

**Evangelie**

**Uit het heilig evangelie van onze Heer Jezus Christus volgens Lucas (Lc. 6, 39-45)**

In die tijd hield Jezus zijn leerlingen deze gelijkenis voor: “Kan soms de ene blinde de andere leiden? Vallen dan niet beiden in de kuil? De leerling staat niet boven zijn meester; maar hij zal ten volle gevormd zijn als hij is gelijk zijn meester. Waarom kijkt ge naar de splinter in het oog van uw broeder en waarom slaat ge geen acht op de balk in uw eigen oog? Hoe kunt ge tot uw broeder zeggen: Broeder, laat mij de splinter uit uw oog halen, terwijl ge de balk in uw eigen oog niet opmerkt? Huichelaar, haal eerst die balk uit uw eigen oog, dan zult ge scherp genoeg zien om de splinter te kunnen verwijderen die in het oog van uw broeder zit. Er bestaat geen goede boom die zieke vruchten voortbrengt en evenmin een zieke boom die goede vruchten voortbrengt. Een boom immers kent men aan zijn vruchten; men plukt geen vijgen van dorens, men oogst geen druiven van een braamstruik. Een goed mens brengt het goede te voorschijn uit de schat van goedheid in zijn hart; maar een slechte brengt het slechte te voorschijn uit zijn schat van slechtheid; want waar het hart van vol is, daar loopt de mond van over.”

**Évangile de Jésus Christ selon Saint Luc (Lc. 6, 39-45)**

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples en parabole: «Un aveugle peut-il guider un autre aveugle? Ne vont-ils pas tomber tous les deux dans un trou?
Le disciple n’est pas au-dessus du maître; mais une fois bien formé, chacun sera comme son maître.

Qu’as-tu à regarder la paille dans l’œil de ton frère, alors que la poutre qui est dans ton œil à toi, tu ne la remarques pas? Comment peux-tu dire à ton frère: ‘Frère, laisse-moi enlever la paille qui est dans ton œil’, alors que toi-même ne vois pas la poutre qui est dans le tien?
Hypocrite! Enlève d’abord la poutre de ton œil; alors tu verras clair pour enlever la paille qui est dans l’œil de ton frère.

Un bon arbre ne donne pas de fruit pourri; jamais non plus un arbre qui pourrit ne donne de bon fruit. Chaque arbre, en effet, se reconnaît à son fruit: on ne cueille pas des figues sur des épines; on ne vendange pas non plus du raisin sur des ronces.
L’homme bon tire le bien du trésor de son cœur qui est bon; et l’homme mauvais tire le mal de son cœur qui est mauvais: car ce que dit la bouche, c’est ce qui déborde du cœur.»

**Holy Gospel of Jesus Christ according to Saint Luke (Lk. 6, 39-45)**

Jesus told his disciples a parable: “Can a blind person guide a blind person? Will not both fall into a pit? No disciple is superior to the teacher; but when fully trained, every disciple will be like his teacher.
Why do you notice the splinter in your brother’s eye, but do not perceive the wooden beam in your own? How can you say to your brother: ‘Brother, let me remove that splinter in your eye’, when you do not even notice the wooden beam in your own eye?
You hypocrite! Remove the wooden beam from your eye at first; then you will see clearly to remove the splinter in your brother’s eye.
A good tree does not bear rotten fruit, nor does a rotten tree bear good fruit. For every tree is known by its own fruit. For people do not pick figs from thornbushes, nor do they gather grapes from brambles.
A good person out of the store of goodness in his heart produces good, but an evil person out of a store of evil produces evil; for from the fullness of the heart the mouth speaks.”

**Toespraak**

**Een lied om nog wat na te mijmeren…**

**MAKE ME A CHANNEL OF YOUR PEACE (Geraldine Latty)**

Make me a channel of Your peace
Where there is hatred, let me bring Your love;
Where there is injury, Your pardon Lord,
And where there's doubt, true faith in You.

Oh Master, grant that I may never seek
So much to be consoled as to console,
To be understood as to understand,
To be loved as to love with all my soul.

Make me a channel of Your peace:

Where there's despair in life,

let me bring hope;
Where there is darkness, only light
And where there's sadness, ever joy

Oh Master, grant that I may never seek

So much to be consoled as to console
To be understood as to understand
To be loved as to love with all my soul

Make me a channel of Your peace
It is pardoning that we are pardoned,
In giving to all men that we receive,
And in dying that we're born to eternal life.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede,

Waar haat is laat mij steeds Uw Liefde brengen

Waar mensen elkaar kwetsen, Uw vergeving

Waar twijfel is, diep geloof in U.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Waar wanhoop ’t leven bedreigt,

laat mij hoop brengen,

Waar duisternis is, laat me enkel licht zijn

en waar droefheid is, niets dan vreugde.

O Heer, geef dat ik eerder zoek

te troosten dan getroost te worden,

te begrijpen méér dan begrepen te worden,

lief te hebben met heel mijn hart en ziel,

eerder dan te worden bemind.

Maak mij tot een instrument van Uw vrede.

Want alleen als wij vergeving schenken,

vinden wij zelf vergeving,

door te geven aan anderen zullen wij ontvangen,

en door te sterven zullen wij verrijzen tot het eeuwige leven.

**Onze Vader**

**Vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:
naar liefde die sterker is dan de dood,
naar een beter leven en toekomst, oprecht en voorgoed,
voor onszelf én voor anderen,
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.
Dat verlangen heeft God in ons hart geplant.
Laat Zijn vrede hier beginnen, rond deze tafel.
Moge Zijn vrede met ons zijn.
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe!

|  |  |
| --- | --- |
| Nous aspirons avec impatience à tant de choses, à un amour plus fort que la mort,à une vie et un avenir meilleurs,sincères et pour toujours,pour nous-mêmes et pour les autres,à un avenir juste et bon pour les pauvres et les petits. Dieu lui-même a planté ce désir dans nos cœurs. Que Sa paix commence ici, autour de cette table.Et que Sa paix soit avec nous.Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre de tout cœur! | We look forward to so much:to a love that is stronger than death,yo a better life and a better future, sincere and forever, for ourselves and for others,to justice and future for the poor and the little ones.God Himself planted that desire in our hearts.Let His peace begin here, around this table.May His peace be with us.Let’s wish that peace to each otherwith all our heart… |

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**Voorbeden**

* God, Gij die ons ruimte en vrijheid gunt,

leer ons die vrijheid zo te gebruiken

dat wij anderen niet de ruimte ontnemen.

Maak ons ontvankelijk voor elkaar.

Wees bij degenen die zorgen hebben,

om hun eigen situatie, om hun toekomst,

om hun kinderen of andere geliefden,

om hun gezondheid of hun werk.

Dat zij niet alleen zijn in hun angst of verdriet,

dat troost hen niet ontbreekt.

* Dieu, Toi qui nous accorde l'espace et la liberté,

apprenez-nous à utiliser cette liberté de cette manière

que l'on ne prive pas les autres d'espace.

Rendez-nous réceptifs les uns aux autres.

Soyez avec ceux qui s'inquiètent,

pour leur propre situation, pour leur avenir,

pour leurs enfants ou d'autres êtres chers,

pour leur santé ou leur travail.

Qu'ils ne sont pas seuls dans leur peur ou leur chagrin,

qu'ils ne manquent pas de consolation.

* God, You who grant us space and freedom,

teach us to use that freedom in this way

that we do not deprive others of space.

Make us receptive to each other.

Be with those who worry,

for their own situation, for their future,

for their children or other loved ones,

for their health or their work.

That they are not alone in their fear or sorrow,

that they do not lack consolation.

*Laten wij bidden – Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Gij die onvermoeibaar zijt

in het maken van een nieuw begin,

wees dicht bij hen die moedeloos zijn,

die niet meer durven dromen,

die de hoop verloren hebben

dat de wereld ooit nog leefbaar wordt,

dat vrede mogelijk is,

dat de geschiedenis ten goede kan gekeerd worden.

* Toi qui es infatigable

en prenant un nouveau départ,

sois proche de ceux qui sont découragés,

qui n'osent plus rêver,

qui ont perdu l’ espoir

que le monde redeviendra vivable

que la paix est possible,

que le cours de l’ histoire peut être amélioré.

* You who are tireless

in making a new beginning,

be close to those who are despondent,

who no longer dare to dream,

who have lost hope

that one day the world will become livable again

that peace is possible

that history can be turned for the better.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

* Help ons om ook oog te hebben

voor al het goede dat gebeurt,

voor alles wat Uw toekomt dichterbij brengt:

mensen die zorgen voor elkaar,

eigenbelang dat niet het zwaarste weegt,

plaatsen waar vergeving is, trouw en barmhartigheid.

Laat het geloof dat deze krachten sterker zijn dan alle dood

in ons niet uitdoven.

Ga met ons mee. Amen.

* Aidez-nous à avoir aussi un œil

pour tout le bien qui arrive,

pour tout ce qui rapproche Votre avenir:

des gens qui prennent soin les uns des autres,

l'intérêt personnel qui n'est pas le plus important,

des lieux où règnent le pardon, la fidélité et la miséricorde.

Que la croyance que ces forces sont plus fortes que toute sorte de mort

ne s'éteindrait pas en nous.

Nous te demandons de venir avec nous. Amen.

* Help us to have also an eye

for all the good that happens,

for everything that brings Your future closer:

people who take care of each other,

self-interest that is not the most important,

places where there is forgiveness, faithfulness and mercy.

Let the belief that these forces are stronger than all death

do not quench in us.

Go together with us. Amen.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*

**NA DE VOORBEDEN**

Roep onze namen
dat wij u horen
dat wij weer ademen
dat wij u leven. 2X

**Slotgebed**

God van alle leven,
op het einde van deze viering bidden wij U:
zet ons in beweging naar onze binnenkant,
naar andere mensen en naar U.

Wij bidden U om moed en volharding
om te blijven geloven in het goede.
Geef dat wij ondanks alle negatieve berichten

en feiten die ons overspoelen,
toch oog blijven hebben
voor wat hoopgevend en leven gevend is.

Maak onze ogen zuiver

en leer ons kijken zonder vooroordelen,

zodat wij elkaar kunnen zien met nieuwe ogen

en in elk mens het goede kunnen ontdekken. Amen.

Dieu de toute vie,

à la fin de cette célébration nous vous prions:

déplacez-nous vers l'intérieur, vers le centre de nous-mêmes,

afin de nous rapprocher à d'autres personnes et à Vous.

Nous Vous prions de nous donner le courage et l'endurance

pour continuer à croire au bien.

Donnez-nous cela malgré tous les messages

et les faits négatifs qui nous engloutissent.

Donnez-nous quand-même toujours un œil

pour ce qui est plein d'espoir et qui donne de la vie.

Purifiez nos yeux

et veuillez nous apprendre à voir sans préjugés,

pour que nous puissions voir les autres avec de nouveaux yeux

et découvrir le bien dans chaque être humain. Amen.

God of all life,

at the end of this celebration we pray You:

move us to the inside of ourselves,

to other people and to You.

We pray for courage and endurance

to keep believing in the good.

Please give us that,

despite all the negative messages

and facts that engulf us.

Help us to keep an eye

for what is hopeful and life-giving.

Make our eyes pure

and teach us to see without prejudice,

so that we can see each other with new eyes

and discover the good in every person. Amen.

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen helen en genezen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Een lied om af te sluiten**

* **Have a little faith in me John Hiatt**

When the road gets dark

and you can no longer see

Just let my love throw a spark

and have a little faith in me

When the tears you cry

are all you can believe

Just give these loving arms a try, baby

and have a little faith in me

Have a little faith in me (4x)

When your secret heart

cannot speak so easily

Come here darlin'

from a whisper start

to have a little faith in me

When your back's against the wall

Just turn around and you will see

I'll be there, I'll be there to catch your fall

So have a little faith in me

Have a little faith in me (4x)

Cause I've been loving you for such a long time, baby

Expecting nothing in return

Just for you to have a little faith in me

You see time, time is our friend

Cause for us there is no end

All you got do is have a little faith in me (Have a little faith, ooh)
I will hold you up, I'm gonna hold you up

Because your love gives me strength enough

So have a little faith in me (Have a little faith)

All I want you to do for me, baby

All you got do is just to have a little bit of faith in me

(Have a little faith)

(Faith, have a little, faith, just a little)

Oh, you gotta choose, just to have a little faith in me

(Have a little faith)

(Faith, have a little, faith, just a little)

Have a little faith in me (Have a little faith in me)